

ÉΤΚΕΖÉS ΔΙΑΤΡΟΦΗ



31.	- Két „gyros”-t kérek.	- Δύο πίτες με γύρο, παρακαλώ.
	- Milyen húst tegyek bele? Sertést vagy csirkét?	- Τι κρέας να βάλω μέσα; Χοιρινό ή κοτόπουλο;
	- Sertéshússal kérem.	- Με χοιρινό, παρακαλώ.
	- Tegyek bele mindent?	- Να βάλω απ’ όλα;
	- Azaz?	- Δηλαδή;
	- Hagymát, tzatzikit, krumpplit?	- Κρεμμύδι, τζατζίκι, πατάτες;
	- Igen-igen. Ja, elvinném.	- Ναι, ναι. Α, και θα τις πάρω για έξω.
	- Külön-külön csomagoljam, vagy tegyem egybe?	- Να τις τυλίξω μία-μία ή να τις βάλω μαζί;
	- Külön, legyen szíves! Bocsánat, most jutott eszembe, kérnék még egyet hús nélkül is.	- Ξεχωριστά, σας παρακαλώ. Συγγνώμη, τώρα το θυμήθηκα: θέλω και μία χωρίς κρέας .
	- Rendben! A pénztárnál kéne majd fizetni.	- Εντάξει. Θα πληρώσετε στο ταμείο.
	- Az üdítőket kivehetem a hűtőből?	- Τα αναψυκτικά να τα πάρω από το ψυγείο;
	- Vegye csak ki nyugodtan!	- Πάρτε τα ελεύθερα!

79. Milyen húst tegyek bele? → Τι κρέας να βάλω μέσα;

Ha **a jelzett dolog típusára, fajtájára** kérdezünk rá, akkor a „**milyen**” kérdőszó megfelelője a **τι**.

Milyen autót vettél? Hondát? → Τι αυτοκίνητο αγόρασες; Honda?

Milyen szobát vettél ki? Kétágyast? → Τι δωμάτιο πήρες; Δίκλινο;

Milyen lakásban laksz? Háromszobásban? → Σε τι διαμέρισμα μένεις; Σε τριάρι;

80. Kérek egy hús nélküli gyrost. → Θέλω ένα γύρο χωρίς κρέας.

A **semlegesnemű κρέας és γάλα** szavak **rendhagyó ragozást** követnek.

Nem szeretem a húst/tejet. → Δεν μου aréσει το κρέας / το γάλα.

Valami nincs rendben ennek a húsnak a színével. → Κάτι δεν είναι εντάξει με το χρώμα αυτού του κρέατος.

Melyiket szereted jobban, a tejsokit vagy az étcsokit? → Εσένα ποια σου arέσει πιο πολύ, η σοκολάτα γάλακτος ή η σοκολάτα υγείας;

Ebben a hentesüzletben nagyon jó húsokat árulnak. → Σ’ αυτό το χασάπικο πουλάνε πολύ ωραία κρέατα.

81. Vegye csak ki nyugodtan! → Πάρτε τα ελεύθερα!

A **személyes névmás gyenge alakja a felszólító módú ige után áll**.

Olvasd el! → Διάβασέ το!

Hozz nekem egy rohár vizet! → Φέρε μου ένα ποτήρι νερό!

Csukja be! → Κλείστε το!

Hozd ide nekem! → Φέρε μού το!

32.	- Mit hozhatok?	- Τι να σας φέρω;
	- A barátaim külföldiek, majd én rendelek mindenkinek. Nem voltak még Görögországban, s nem ittak még soha jegeskávét.	- Οι φίλοι μου είναι ξένοι, θα παραγγείλω εγώ για όλους. Δεν έχουν ξαναέρθει στην Ελλάδα και δεν έχουν πει ποτέ φραπέ.
	- Nagyon finom jegeskávét készítünk.	- Φτιάχνουμε πολύ ωραίο φραπέ!
	- Akkor kérek egy jegeskávét édesen, tejjel, kettőt kevés cukorral és tej nélkül, egyet pedig cukor és tej nélkül.	- Τότε λοιπόν θέλω έναν φραπέ γλυκό με γάλα , δύο μέτριους χωρίς γάλα και ένα σκέτο χωρίς γάλα.
	- Három perc, és már hozom is őket.	- Τρία λεπτά και θα τους φέρω.
	- Várjon még! Lehet önöknél enni is valamit?	- Περιμένετε! Έχετε και κάτι να τσιμπήσουμε;
	- Természetesen! Nagyon finom és friss sajtos pitéink vannak, illetve kiváló süteményeink. Ajánlom ezek közül a tiramisut, ez a specialitásunk.	- Φυσικά! Έχουμε πολύ νόστιμες και φρέσκες τυρόπιτες, και περίφημα γλυκά. Απ' αυτά σας προτείνω το τιραμισού. Είναι η σπεσιαλιτέ μας.
	- Akkor hozzon még, legyen szíves, két sajtos pitét, és két tiramisut is! Meg vizet is.	- Τότε φέρτε μας, παρακαλώ, και δύο τυρόπιτες και επίσης δύο τιραμισού. Και νερό επίσης.
	- Ez magától értetődik.	- Εννοείται.

82. Majd én rendelek mindenkinek. → Θα παραγγείλω εγώ για όλους.

Mivel az igerag kifejezi a számot és személyt, a **személyes névmás alanyesetét** – a magyarhoz hasonlóan – csak akkor használjuk, ha az **nyomatékot hordoz**. Nikosz nem tud magyarul, de én tudok. → Ο Νίκος δεν ξέρει ουγγρικά, αλλά εγώ ξέρω. Έν tudom, mit jelent a szabadság. → Εγώ ξέρω τι σημαίνει η ελευθερία.

83. Kérek egy jegeskávét édesen, tejjel. → Θέλω ένα φραπέ γλυκό με γάλα.

Görögországban elengedhetetlen a **frapperendelés** ismerete. Kérek egy jegeskávét édesen, tej nélkül. → Παρακαλώ ένα φραπέ γλυκό, χωρίς γάλα. Kérek egy jegeskávét kevés cukorral, tejjel. → Παρακαλώ ένα φραπέ μέτριο, με γάλα. Kérek egy jegeskávét cukor és tej nélkül. → Παρακαλώ ένα φραπέ σκέτο, χωρίς γάλα.

84. Friss sajtos pitéink vannak. → Έχουμε φρέσκες τυρόπιτες.

A **φρέσκος** („friss”) és **γλυκός** („édes”) melléknevek **egyēs szám nőnemben** eltérést mutatnak az -ος, -η, -ο végű melléknevekhez képest, mivel végződésük **-ia**. A ragozásbeli **különbség többes számban megszűnik**. Randevűm lesz egy fiúval, szeretnék friss lenni. → Θα έχω ραντεβού με ένα αγόρι, θέλω να είμαι φρέσκια. Frissek ezek a paradicsomok? → Είναι φρέσκες αυτές οι ντομάτες; Szeretlek, édesem. → Σε αγαπώ, γλυκιά μου.

33.	- Inni mit parancsolnak?	- Τι θα πιείτε, παρακαλώ;
	- Mit ajánlana a halhoz?	- Τι προτείνετε για το ψάρι;
	- Talán a bor a legjobb.	- Ίσως το κρασί είναι το καλύτερο.
	- Milyen boraik vannak?	- Τι κρασιά έχετε;
	- Vannak palackozott boraink, de a kimért borunk is nagyon finom.	- Έχουμε εμφιαλωμένα αλλά και το χύμα που έχουμε είναι πολύ ωραίο.
	- Vöröset vagy fehéret ajánl?	- Κόκκινο ή λευκό προτείνετε;
	- Szerintem a fehér jobban megy a halhoz, de rozét is tudok hozni, ha azt kérnek.	- Πιστεύω ότι το λευκό ταιριάζει καλύτερα στο ψάρι, αλλά μπορώ να σας φέρω και ροζέ, αν θέλετε.
	- Akkor kérnék egy liter fehér száraz vagy félédes bort.	- Τότε θα ήθελα ένα λίτρο λευκό ξηρό ή ημίγλυκο κρασί.
	- Kimérve csak száraz borunk van, félédes és édes csak palackozva.	- Χύμα μόνο ξηρό έχουμε, ημίγλυκο ή γλυκό μόνο εμφιαλωμένο.
	- Jó lesz a kimért, illetve kérnék még egy üveg görög sört is.	- Το χύμα μάς κάνει μια χαρά. Και θα ήθελα και ένα μπουκάλι ελληνική μύρα.
	- Rendben, azonnal hozom.	- Εντάξει, τα φέρνω αμέσως.

85. Talán a bor jobb. → Ίσως το κρασί είναι καλύτερο.

Az -ος, -η, -ο végű melléknevek **középfokú alakjának** végződése: -ότερος-η-ο. Kivétel ez alól a **καλός (καλύτερος)**, **μεγάλος (μεγαλύτερος)** és az **απλός (απλούστερος)**. A te autód jobb az enyémnél. → Το δικό σου αυτοκίνητο είναι καλύτερο από το δικό μου. Nagyobb gondjaim is vannak ennél. → Έχω και μεγαλύτερα προβλήματα από αυτό. Hogy jutok el oda a legegyszerűbben? → Πώς μπορώ να πάω εκεί με τον απλούστερο τρόπο; Jobban beszélsz nálam görögül. → Μιλάς ελληνικά καλύτερα από μένα.

86. Van félédes boruk? → Έχετε κρασί ημίγλυκο;

Az **ημι-** jelentése „fél-”. Nézzünk néhány példát! Ne gondold, hogy félisten vagy! → Μη νομίζεις ότι είσαι ημίθεος. Az első félidő után az eredmény: 1:0. → Μετά το πρώτο ημίχρονο το σκορ είναι ένα μηδέν. Szeretnék egy szobát félpanzióval. → Θα ήθελα ένα δωμάτιο με ημιδιατροφή.

87. Milyen bort kér? Édeset vagy félédeset? → Τι κρασί θέλετε; Γλυκό ή ημίγλυκο;

Hangsúlyjellet csak akkor teszünk egy szótagú szavakra, ha annak értelem-megkülönböztető szerepe van: πού; („hol/hova?”), πώς; („hogy?”), ή („vagy”), vá („íme”). Hova mész? Haza vagy az iskolába? → Πού πας; Στο σπίτι ή στο σχολείο; Hogy mondtad? → Πώς το είπες; Íme (itt van) Kosztasz! → Νά ο Κώστας. / Νά τον Κώστα.